



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

第四屆「澳門國際影展暨頒獎典禮」—提供活動場地搭建及電影放映器材服務
判給之公開招標 – 講解會

**SESSÃO DE ESCLARECIMENTO SOBRE O CONCURSO PÚBLICO PARA
ADJUDICAÇÃO DA PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE CONSTRUÇÃO
NOS LOCAIS DO EVENTO E SERVIÇOS DE FORNECIMENTO DE
EQUIPAMENTO PARA PROJECCÃO DE FILMES PARA O 4.º “FESTIVAL
INTERNACIONAL DE CINEMA E CERIMÓNIA DE ENTREGA DE
PRÉMIOS • MACAU”**

問題與回覆

Perguntas e Respostas

2 / 8 / 2019

上述講解會已於本年八月二日上午十一時，在澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 14 樓旅遊局演講廳內舉行。講解會上提出之問題如下：

A sessão de esclarecimento acima indicada realizou-se pelas 11:00 horas do dia 2 de Agosto do corrente ano, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício “Hotline”, 14.º andar. E foram apresentadas as seguintes questões:

問題 1：請問電影放映器材的播放人員是否不包括在此項公開招標服務之中？

Pergunta 1: A mão de obra para operar o equipamento de projecção de filmes não está incluído neste concurso público?

回覆：不是，上述人員配置是包括在此項公開招標服務的。同時，投標人須按招標卷宗內承投規則第二部分的“一般及特別技術性條款”之第 4.3 項的要求提供相關服務，當中包括：於澳門文化中心提供電影放映器材，包括器材運輸、安裝和拆卸、維修、所需人力配置、技術人員，其相關設備的要求詳見附件七 – 物料及設備數量清單之序號第 17 至 18 項。

Resposta: Não. A mão de obra já está incluída neste concurso público. Ao mesmo tempo, o concorrente deve fornecer os serviços de acordo com as indicações do ponto 4.3 da Parte II – Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos do Processo do Concurso Público, nomeadamente: fornecimento de equipamento para projecção de filmes no Centro Cultural de Macau, incluindo transporte do equipamento, instalação e desmontagem, manutenção, mão de obra necessária e pessoal técnico. Os requisitos necessários para o fornecimento de equipamento para projecção de filmes estão indicados no Anexo 7 - Items n.º 17 a 18 da Anexo VII- Lista de quantidade dos materiais e equipamentos.



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

問題 2：請問將播放片源轉變成適合電影放映器材進行播放的服務是否包括在此項公開招標服務之中？

Pergunta 2: Será que o serviço de conversão adaptado para o equipamento para projecção de filmes está incluído neste concurso público?

回覆：是。

Resposta: Sim.

問題 3：就判給準則的服務內容之“場地搭建主題及設計”，請問是否需要提供 Key visual (主視覺)？

Pergunta 3: Será necessário apresentar o “Key visual” indicado nos Critérios de adjudicação “Produção e design do tema dos locais do evento”?

回覆：是。”

Resposta: Sim.

問題 4：請問“一般及特別技術性條款”之第 4.3 項所指的人力配置，是否與“一般及特別技術性條款”之第 4.5.1 項所指的人力配置一致？

Pergunta 4: A contratação de mão-de-obra referida no ponto 4.3 das Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos, é a mesma contratação de mão-de-obra referida no ponto 4.5.1 das Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos?

回覆：不是，招標卷宗內承投規則第二部分的“一般及特別技術性條款”之第 4.3 項所指的人力配置是用於提供電影放映器材服務，而“一般及特別技術性條款”之第 4.5.1 項所指的人力配置是用於活動舉行期間提供駐場服務，負責其所提供之有關佈置及設備的安裝、翻場、拆卸及搬運，及相關的保養與維護，以及燈光音響設備的操作等。

Resposta: Não, a contratação de pessoal referida no ponto 4.3 das Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos refere-se ao serviço de fornecimento de equipamento para projecção de filmes, enquanto a contratação de mão-de-obra referido no ponto 4.5.1 das Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos é utilizada para prestar serviços no local do evento responsável pela instalação e re-instalação, desmontagem e transporte das respectivas decorações e equipamentos, e serviços de reparação e manutenção, e também os serviços de operação dos sistema de iluminação e sonoro, etc.